

INTELEGERE DE COLABORARE

între municipiul Arad /România/ și orașul Hódmezővásárhely
/Ungaria/

Președintele Consiliului Provizoriu de Uniune Națională
și primarul municipiului Arad /România/ pe de o parte și președin-
tele Consiliului orășenesc Hódmezővásárhely /Ungaria/ pe de altă
parte, ca părți contractante;

În vederea promovării și dezvoltării relațiilor de priete-
nie, luând în considerare că din punctul de vedere al celor două
orașe colaborarea este importantă și că opinia publică sprijină
în cea mai mare măsură această inițiativă;

Exprimindu-și convingerea că revoluția română a întărit
frăția între popoarele noastre, ba, mai mult, ea s-a pecetluit
prin sacrificiu de sînge, Tóth Sándor, locuitor al orașului Hód-
mezővásárhely, pierzîndu-și viața în Arad în perioada revoluției;

În spiritul și cu respectul prevederilor dreptului interna-
țional au hotărît să semneze următoarea înțelegere între orașele
înfrățite:

1. - Părțile contractante se angajează să dezvolte reciproc
colaborarea largă, nemijlocită, în domeniile schimburilor sociale,
culturale, administrative, turistice și de informații.

2. - Legăturile de colaborare vor aborda în special următoa-
rele domenii:

- Organizarea și funcționarea administrației;
- Situația minorităților naționale;
- Lărgirea relațiilor economice și comerciale;
- Lărgirea relațiilor culturale în domeniul învățămîntului,
al bibliotecilor, al muzeelor, literaturii, teatrelor, artelor
plastice și aplicative;
- Domenii ale ocrotirii sănătății;
- Ocrotirea naturii și protecția mediului înconjurător,
precum și turism;
- Mișcarea și viața sportivă;

3. Părțile declară că scopul principal al colaborării este
dezvoltarea legăturilor strînse între diferite instituții și

organizații sociale, culturale, politice și economice, precum și promovarea unei "diplomații populare" în vederea cunoașterii reciproce. Se va acorda o atenție deosebită tuturor posibilităților în măsură să ajute la dezvoltarea legăturilor dintre generațiile tinere.

4. - Ambele părți vor iniția, pe baza programelor concrete și detaliate, în domeniile de activitate, dezvoltarea legăturilor directe între cele două orașe, organizații, întreprinderi și instituții.

5. - Această înțelegere se încheie pe durată nedeterminată, părțile obligându-se să concretizeze în continuare cele cuprinse în înțelegere.

Anual, până la 31 ianuarie, se va stabili programul concret al colaborării împreună cu conducătorii unor domenii de specialitate.

6. - La sărbătorile lor naționale, părțile primesc reciproc delegații de stat și asigură, în aceleași condiții, come. morarea demnă a amintirii martirilor de la Arad, respectiv a memoriei eroilor români căzuți pe teritoriul orașului Hódmezővásárhely.

Această înțelegere de colaborare s-a redactat în limba română și limba maghiară.

PRESEDINTELE
CONSILIULUI PROVIZORIU DE UNIUNE
NATIONALA AD. MUNICIPIULUI ARAD

Georghiof Titus

PREMARUL
MUNICIPIULUI ARAD

Ratiu Silviu

PRESEDINTELE
CONSILIULUI ORASENESC
HÓDMEZŐVÁSÁRHELY

Csizmadia Sándorné dr.